



Olimpiada Lingüística d'Espanya
Olimpiada Lingüística de España
Espainiako Olinpiada Linguistikoa
Olimpiada Lingüística de España

Ronda 1

OLE 2016

Prova individual

Gener de 2016



Instruccions

- Escriviu les respostes en el dossier de resposta adjunt. Aquest quadernet el podeu utilitzar per a escriure anotacions, subratllar, fer gargots i fer qualsevol cosa que necessiteu per a resoldre el problema. Només cal presentar el dossier de respostes.
- El temps per a realitzar l'examen és de 3 hores.
- Criteris de correcció:
 - (A) 10 punts
 - (B) 30 punts
 - (C) 25 punts
 - (D) 35 punts
 - Total: 100 punts

Ànim!
Equip OLE

Índex

PROBLEMA	AUTOR	PÀGINA
(A) Vocals índiques*	Ilya Itkin	2
(B) Mates en skou*	Petr Arkádiev/Svetlana Burkak	3
(C) Postres georgianes*	Yákov Testelets	4
(D) Amics de l'igbo*	Petr Arkádiev	5

*Exercicis originals de l'Olimpiada russa. Traducció i adaptació pel comitè de problemes de l'OLE.



(A) Vocals índiques (10 punts)

En moltes variants de les escriptures índiques existeixen símbols especials per a escriure les vocals inicials d'una síl·laba. A continuació es mostren els símbols de set vocals inicials per a una de les variants, la brahmi inclinada, i la seua transcripció, en ordre arbitrari, a l'alfabet llatí:



a, e, i, ä, ī, ū, ā

A1. Determina les correspondències correctes. Explica la teua solució.

A2. Transcriu a l'alfabet llatí:



Notes: La ä és una vocal especial. La ratlleta damunt de les vocals indica la durada.



(B) Mates en skou (30 puntos)

El skou (tumawo) és un idioma que parlen unes 700 persones en el nord-est de la part indonésica de l'illa de Nova Guinea. Observa aquestes operacions escrites parcialment amb numerals en skou (en la seua transcripció llatina):

- 1) *hangpà pa hìngtung + náhìpa = 22*
- 2) *hangpà pa náhìpa pa héngtong - náhìpa pa hìngtung = 13*
- 3) *hangpà pa ná pang pa áling + héngtong = 21*
- 4) *hangpà pa náhìpa - hangpà pa nongpong = 4*
- 5) *hìngtung + áling = héngtong*
- 6) *nongpong + héngtong = náhìpa - áling*

B1. En els exemples de dalt substitueix els nombres escrits amb xifres per numerals de l'idioma skou.

B2. Escribe amb numerals de l'idioma skou les següents operacions

- 1) $9 + 2 = 11$
- 2) $5 \times 3 = 15$

B3. Quin dels següents numerals no existeix en skou?

- 1) *hangpà pa héngtong*
- 2) *náhìpa pa nongpong*
- 3) *hangpà pa ná pang*

Notes. Els signes ` i ´ representen formes especials de pronunciar una vocal (to).



(C) Postres georgianes (25 punts)

A continuació es mostren diverses expressions en català traduïdes al georgià (escrit en alfabet llatí) en ordre arbitrari. Compte, algunes expressions en català tenen 2 correspondències en georgià.

Català	Georgiano
1 - sense panets rics	A - gemrieli nayebit
2 - amb canyella	B - am zetit
3 - sense gelat	C - nušiani
4 - amb aquest oli	D - txilis saneleblit
5 - sense avellanes	E - gemrieli puntušis gareše
6 - amb ametles	F - nušit
7 - amb crema rica	G - daričiniani
8 - sense oli d'ametles	H - utxilo
9 - amb condiment d'avellanes	I - naqinis gareše
	J - daričinit
	K - nušis zetis gareše
	L - unaqino
	M - txilis gareše

C1. Determina les traduccions correctes.

C2. Tradueix al georgià de totes les formes possibles les expressions:

- 1) amb crema
- 2) amb gelat de crema
- 3) sense ametles
- 4) sense aquest condiment

Notes. Les lletres č, γ, š i q són consonants especials de l'idioma georgià.



(D) Amics de l'igbo (35 punts)

L'idioma igbo (*asụsụ Ndi Igbo*) és una llengua de la família Níger-Congo. La parlen aproximadament 18 milions de persones a Nigèria. Ací tens unes frases en igbo (en la seua ortografia convencional) i les seues traduccions al català:

Obi gara ahĩa.	Obi ha anat al mercat.
Obi agaghị ụlọ.	Obi no ha anat a la casa.
Ike na agba egwu.	Ike està ballant el ball.
Ike agaghị agba egwu.	Ike no haurà ballat el ball.
Obi zụrụ ụlọ.	Obi ha comprat la casa.
Obi azụghị akwụkwọ.	Obi no ha comprat el llibre.
Ike na eghe azụ.	Ike està fregint el peix.
Ike ga agụ akwụkwọ.	Ike haurà llegit el llibre.
Obi ga eri anụ.	Obi haurà menjat la carn.
Ike agaghị eghe anụ.	Ike no haurà fregit la carn.
Obi ghere azụ.	Obi ha fregit el peix.

D1. Tradueix al castellà:

1. Obi ga aga ụlọ.
2. Ike erighị anụ.
3. Obi na azụ ụlọ.
4. Ike anaghị eghe azụ.

D2. Tradueix a l'igbo:

1. Iki ha menjat la carn.
2. Obi no va al mercat.
3. Obi ha ballat el ball.
4. Obi haurà comprat el peix.
5. Ike no ha fregit la carn.
6. Ike no ha llegit el llibre.

D3. Un lingüista que va començar a estudiar la llengua igbo no fa molt, va sentir la següent frase

Obi agaghị agụ akwụkwọ

El lingüista li va preguntar a un parlant natiu si aquesta frase significava “_____”. El parlant es va somriure i va contestar que significava “Obi no haurà llegit el llibre”. Quina frase li va preguntar el lingüista al parlant natiu?

Notes. gb, gh, gw, kw són consonants especials de l'igbo.